



The Origin of Spain: Monuments of Oviedo and the Kingdom of Asturias

This is San Miguel de Lillo. This church was built in the 9th century. The Asturias region of north-western Spain has 6 monumental buildings, including this church, which are inscribed as World Heritage. This old church played an important role in the history of Spain and is greatly treasured by Spanish people.

Catholic traditions were upheld in this region. Turbulent years of change here altered the course of Spanish history. The Iberian Peninsula was taken over by the Muslims in the year 711. Only the Asturias region managed to escape Islamic occupation. Christians started to fight back against the Muslim occupation in this cave. The movement later developed into the Spanish “Reconquista” to recapture the nation. This is the grave of a Goth noble, Pelayo, who led the Christian resistance. Pelayo defeated the Muslim army here in this mountain region and founded the Kingdom of Asturias. Oviedo became the capital. A defensive wall was built to keep the Muslims out. The Reconquista movement gained momentum. The Asturias Kingdom expanded to become the Kingdom of León Castilla in the 11th century and continued to reclaim more Spanish territory. Their objective was to liberate the city of Toledo. The Catholic archdiocese had been seated in Toledo before the Islamic takeover.

Mozarabs still perform a special kind of Mass ritual in Toledo Cathedral. Mozarabs are those Christian families who rigorously kept their faith despite Muslim domination for numerous generations. Toledo was finally returned back into Christian hands thanks to Mozarab help. The Reconquista was finally complete following the eventual surrender of Granada in 1492. The fight for freedom had lasted for some 770 years since the first victory at the cave. This Cathedral was built during the period when Spain was only the small Kingdom of Asturias.

Unique architectural styles unaffected by Islamic influence can be found here. This style is known as Pre-Romanesque. It was a precursor to the latter-day Romanesque style that became the main structural style of European Cathedrals. This place is considered to be Spain’s sacred point of origin where people fought against Islamic invasion and started their movement to regain their land.

L'origine de l'Espagne : Les monuments d'Oviedo et du Royaume des Asturies

Voici San Miguel de Lillo, une église bâtie au 9^e siècle. La région des Asturies, au nord-ouest de l'Espagne, renferme six édifices monumentaux, dont cette église, tous inscrits au patrimoine mondial. Cette église très ancienne a joué un rôle important dans l'histoire de l'Espagne et les espagnols y sont très attachés.

Les traditions catholiques ont toujours été très fortes dans cette région. Mais, les années de turbulence et de changement ont modifié le cours de l'histoire espagnole. La péninsule ibérique a été conquise par les musulmans en l'an 711. Seule la région des Asturies a réussi à échapper à l'occupation arabe. C'est dans cette grotte que les Chrétiens ont commencé à lutter contre l'occupation musulmane.

Plus tard, le mouvement de reconquête espagnole, appelé "Reconquista" s'est propagé dans le pays pour reprendre la nation. Voici la tombe de Pélage, un noble Goth, qui a mené la résistance chrétienne. Pélage a vaincu l'armée musulmane ici dans cette région montagneuse, puis il a fondé le royaume des Asturies. Oviedo en est devenue la capitale.

Un mur de défense a été construit pour faire rempart aux arabes. Le mouvement de reconquête a gagné du terrain. Le royaume des Asturies s'est élargi pour devenir au 11^e siècle le royaume de Léon de Castille, continuant de réclamer plus de territoire dans le pays. Leur objectif était de libérer la ville de Tolède. Le siège de l'archevêché catholique était basé à Tolédo avant la prise de pouvoir des Musulmans.

Les Mozarabes célèbrent aujourd'hui encore un rituel spécifique pendant la messe dans la cathédrale de Tolède.

Les Mozarabes sont ces familles qui avaient rigoureusement gardé leur foi chrétienne malgré la domination musulmane. Une tradition qui a perduré pendant de nombreuses générations. Tolède est finalement revenue aux mains des chrétiens grâce à l'aide des familles mozarabes. La Reconquista, comme on l'appelle, s'est achevée à la suite de la reddition définitive de Grenade en 1492.

Le combat pour la liberté aura pris 770 ans, depuis la première victoire dans la grotte.

Cette cathédrale a été construite pendant la période où l'Espagne n'était que le petit royaume des Asturies.

Le style architectural, unique, que l'on peut découvrir ici, n'a pas été affecté par l'influence arabe.

Ce style est connu sous le nom d'art pré-roman.

Il allait préfigurer le style roman devenu ensuite le style majeur des cathédrales européennes. Cet édifice est considéré comme un lieu sacré en Espagne. Un lieu symbolique pour les Espagnols qui ont lutté contre l'invasion maure, là où ils ont entamé la reconquête de leurs terres.

El origen de España: monumentos de Oviedo y el Reino de Asturias

Esta es la Iglesia de San Miguel de Lillo, construida en el siglo IX. La región de Asturias, en el Noroeste de España, tiene seis monumentos, incluyendo esta iglesia, inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. Esta antigua iglesia jugó un rol importante en la historia de España y es muy querida por los españoles. Las tradiciones católicas fueron conservadas en esta región. Aquí, años turbulentos alteraron el curso de la historia de España.

La Península Ibérica fue conquistada por los musulmanes en el año 711. Sólo la región de Asturias escapó de la ocupación islámica. Los cristianos comenzaron a luchar contra los musulmanes en esta cueva. El movimiento se convirtió más tarde en la Reconquista española para volver a controlar la península. Esta es la tumba de un noble visigodo, Pelayo, que lideró la resistencia cristiana. Pelayo venció al ejército musulmán en esta región montañosa y fundó el Reino de Asturias. Oviedo se convirtió en su capital. Una muralla defensiva fue construida para mantener a los musulmanes afuera. El movimiento de la Reconquista ganó popularidad. El Reino de Asturias se expandió y se convirtió en el Reino de León y Castilla en el siglo XI y continuó recuperando más territorio. Su objetivo era liberar la ciudad de Toledo. La Iglesia Católica tenía su base en Toledo antes de la ocupación islámica.

Los mozárabes todavía conservan un rito especial en la catedral de Toledo. Los mozárabes son aquellas familias católicas que rigurosamente mantuvieron su fe, a pesar de la dominación musulmana por numerosas generaciones. Toledo finalmente retornó a las manos de los cristianos gracias a la ayuda mozárabe. La Reconquista fue completada finalmente luego de la derrota de los musulmanes en Granada en 1492. La lucha por la libertad duró más de 770 años, desde la primera victoria en la cueva.

Esta iglesia fue construida durante el periodo en que España era solamente el Reino de Asturias. Posee estilos arquitectónicos únicos, no afectados por la influencia islámica. Este estilo se conoce como prerrománico, precursor del conocido estilo románico, que se convirtió en el predominante en las catedrales europeas. Esta región es considerada el punto sagrado del origen de España, donde sus habitantes lucharon contra la invasión islámica y donde comenzó un movimiento para recuperar su tierra.

آثار اوفيدو Oviedo ومملكة أستورياس Asturias

هذه كنيسة سان ميغل دي ليلو San Miguel de Lillo وقد تم بناؤها في القرن التاسع. توجد في منطقة أستورياس شمال غرب أسبانيا ستة مباني أثرية، منها هذه الكنيسة، وكلها مدرجة على قائمة التراث العالمي. وقامت هذه الكنيسة القديمة بدور هام في تاريخ أسبانيا ويعتز بها الأسبان كثيراً.

لقد ساندت هذه المنطقة التقاليد الكاثوليكية. وقد بدلت سنوات التغير الطويلة مسيرة التاريخ الإسباني. واستولى المسلمون على شبه جزيرة ايبيريا في العام 711. وتمكنت منطقة أستورياس وحدها من الإفلات من احتلال إسبانيا. وبدأ المسيحيون في محاربة الاحتلال الإسلامي من هذا الكهف. وامتدت هذه الحركة فيما بعد لكي تشكل تحرير إسبانيا واستعادة الأمة Reconquista. وهذا هو قبر نبيل قوطي، بيلابو Pelayo الذي قاد المقاومة المسيحية. وهزم بيلابو جيش المسلمين هنا في هذه المنطقة الجبلية وأسس مملكة أستورياس. وأصبحت اوفيدو عاصمة لها. وتم بناء حائط دفاعي لصد المسلمين. واتسعت مملكة أستورياس لتصبح ليون كاستيلا León Castilla في القرن الحادي عشر واستمرت في المطالبة بالمزيد من الأراضي الإسبانية. وكان الهدف هو تحرير مدينة طليطلة Toledo ، التي كانت مقر رئيس الأساقفة الكاثوليك قبل الاستيلاء الإسلامي عليها.

وما زال الموزاراب Mozarabs يؤدون نوعاً خاصاً من طقوس القداس في كاتدرائية طليطلة. والموزاراب هم العائلات المسيحية التي حافظت بشدة على إيمانها برغم السيطرة الإسلامية لعدة أجيال. وعادت أخيراً طليطلة إلى أيدي المسيحيين بفضل مساعدة الموزاراب. وأصبح الانتصار كاملاً عقب استسلام غرناطة في عام 1492. وتم بناء هذه الكاتدرائية في الفترة التي كانت فيها إسبانيا تقتصر على مملكة أستورياس.

ويمكن أن نجد هنا أساليب معمارية فريدة لم تتأثر بالنفوذ الإسلامي. ويعرف هذا الأسلوب باسم ما قبل الرومانيسكي. وكان سابقاً على الأسلوب الرومانيسكي الحديث العهد الذي أصبح الأسلوب المعماري الرئيسي للكاتدرائيات الأوروبية. ويعتبر هذا المكان الأصل المقدس لإسبانيا حيث ناضل البشر ضد الغزو الإسلامي وحيث بدأت حركتهم لاستعادة أراضيهم.